



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
27 de agosto de 2012
Español
Original: inglés

Asamblea General
Sexagésimo sexto período de sesiones
Temas 35, 39, 67 y 83 del programa

Consejo de Seguridad
Sexagésimo séptimo año

**Los conflictos prolongados en la zona del Grupo
GUAM y sus repercusiones en la paz, la seguridad
y el desarrollo internacionales**

La situación en los territorios ocupados de Azerbaiyán

**Eliminación del racismo, la discriminación racial,
la xenofobia y las formas conexas de intolerancia**

**El estado de derecho en los planos nacional e
internacional**

Carta de fecha 23 de agosto de 2012 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones del Gobierno de la República de Azerbaiyán, tengo el honor de señalar a su atención las persistentes violaciones del alto el fuego cometidas por las fuerzas armadas de la República de Armenia que se registraron en junio de 2012 (véase el anexo). De conformidad con la información adjunta, durante el período a que se refiere el informe las fuerzas armadas de Armenia continuaron disparando intensamente contra objetivos militares y civiles en Azerbaiyán desde sus posiciones en los territorios ocupados de Azerbaiyán y desde el territorio de Armenia. El 5 de junio de 2012, las fuerzas armadas de Armenia hicieron una incursión en el distrito fronterizo de Gazakh, en Azerbaiyán, que se saldó con la muerte de cinco soldados azerbaiyanos. La comunidad internacional reaccionó enérgicamente a esta provocación, exigiendo el fin de la violencia y reiterando que el conflicto no se resolverá recurriendo a la fuerza.

También quisiera referirme a las cartas distribuidas recientemente por el Representante Permanente de Armenia (A/66/825-S/2012/428 y A/66/871-S/2012/559), cuyo contenido no es sino un nuevo ejemplo de falsificación flagrante, tan característica de los métodos propagandísticos de ese Estado Miembro.



Cabe destacar que, mientras hacen referencias selectivas y fuera de contexto a las declaraciones de los asociados internacionales sobre la importancia del principio de no uso de la fuerza, las autoridades armenias interpretan erróneamente este principio como la supuesta intención de congelar los resultados militares del uso ilegal de la fuerza de este país contra Azerbaiyán. No obstante, es de sobra conocido que, en los casos en que un Estado haya incumplido su obligación de resolver las controversias internacionales por medios pacíficos y, por consiguiente, haya recurrido ilícitamente al uso de la fuerza para ocupar el territorio de otro Estado, los argumentos en el sentido de que el Estado víctima tiene la obligación de respetar el principio de no uso de la fuerza contra el Estado agresor son superfluos. Huelga decir que de insistirse en esos argumentos se favorecerá inevitablemente al agresor, se facilitará el afianzamiento de las posiciones de control obtenidas mediante el uso ilegal de la fuerza, se reforzará la percepción del carácter primordial del poderío militar en las relaciones internacionales y se alentará la impunidad en lugar de contribuir al triunfo de la justicia.

El principio de no uso de la fuerza, que Armenia ha violado flagrantemente, debe hacerse efectivo con la retirada completa de las fuerzas armadas armenias de la región de Daghlyq Garabagh y otros territorios ocupados de Azerbaiyán, el restablecimiento de la soberanía y la integridad territorial de Azerbaiyán dentro de sus fronteras reconocidas internacionalmente y la reafirmación de este principio en las relaciones interestatales entre Armenia y Azerbaiyán en el marco de la solución del conflicto. También es fundamental reiterar que Armenia está obligada en virtud del derecho internacional y las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad a poner fin a su ocupación ilegal de los territorios de Azerbaiyán y, en consecuencia, la aplicación de esa obligación no puede presentarse en modo alguno como un compromiso, ni utilizarse como moneda de cambio en el proceso de solución del conflicto.

Al afirmar que Azerbaiyán continúa, supuestamente, oponiéndose a la aplicación de las medidas de fomento de la confianza, entre otras cosas la propuesta sobre la retirada de los francotiradores de la línea de vanguardia y el acuerdo para establecer un mecanismo a fin de investigar los accidentes en esa misma línea, la propaganda armenia vuelve a caer en sus habituales lapsos de memoria. Si no fuera así, las autoridades de ese país recordarían su incumplimiento de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y la Asamblea General, en las que, entre otras cosas, se exige la retirada inmediata, completa e incondicional de la totalidad de las fuerzas armenias de todos los territorios ocupados de Azerbaiyán, así como su incumplimiento de lo dispuesto en numerosos documentos y decisiones de otras organizaciones internacionales en que se insta a poner fin a la ocupación de los territorios azerbaiyanos.

Además, Armenia niega deliberadamente el derecho de más de 1 millón de refugiados y desplazados internos azerbaiyanos a regresar a sus hogares y adopta medidas para alterar el equilibrio demográfico en los territorios ocupados y acabar con todas las señas de identidad cultural o raíces históricas azerbaiyanas. Las especulaciones de Armenia respecto al fomento de la confianza también resultan llamativas, ya que es ese país el que persiste en su negativa a establecer contacto directo entre las comunidades azerbaiyana y armenia de Daghlyq Garabagh. Del mismo modo, la promoción sin disimulo por los dirigentes armenios de las odiosas ideas de superioridad racial, incompatibilidad étnica y religiosa y odio hacia los azerbaiyanos y otras naciones vecinas no puede contribuir a fomentar la confianza.

Además, como hemos afirmado en reiteradas ocasiones en comunicaciones previas y como se puede comprobar en la información adjunta a la presente carta, en los últimos tiempos han aumentado la frecuencia y la violencia de las constantes violaciones de la cesación del fuego y los ataques deliberados de las fuerzas armadas de Armenia contra personal militar y civiles azerbaiyanos a lo largo de la línea de vanguardia y la frontera entre ambos Estados, cuyo resultado ha sido la matanza y la mutilación de un número considerable de personas. Es igualmente significativo que, en varias ocasiones, esos ataques y otros actos de provocación hayan coincidido con la intensificación de los esfuerzos por lograr la paz.

Las cartas del Representante Permanente de Armenia antes mencionadas hacen referencia una vez más al aumento del presupuesto militar de Azerbaiyán. Sin embargo, es bien sabido que los gastos anuales de defensa de Azerbaiyán están en armonía con el aumento del presupuesto general, que los gastos militares de Azerbaiyán continúan representando un porcentaje mucho menor de su producto interno bruto que los de Armenia y que el tamaño de las fuerzas armadas de Azerbaiyán es proporcional a su población, su territorio y la extensión de sus fronteras y sigue siendo inferior al de las fuerzas armadas de Armenia. De hecho, los análisis comparativos demuestran que en relación con su población, territorio, presupuesto anual y producto interno bruto, Armenia es el país más militarizado en el Cáucaso Meridional, en términos de gasto militar, asistencia militar extranjera, personal militar y cantidad de armamento adquirido.

Además, en grave violación del Tratado sobre las fuerzas armadas convencionales en Europa en el que es parte, Armenia continúa aumentando su presencia militar en los territorios ocupados de Azerbaiyán y ha destacado allí más de 40 unidades de combate bien equipadas con hasta 350 tanques de combate, 398 vehículos blindados de combate, 425 sistemas de artillería (de calibre 100 mm y superior) y aproximadamente 45.000 efectivos militares. La cantidad total de equipo y personal militar armenios, declarados y no declarados, regulados por el Tratado, tanto en el territorio de Armenia como en los territorios ocupados de Azerbaiyán, asciende a 481 tanques de combate, 599 vehículos blindados de combate, 718 sistemas de artillería y 91.804 efectivos. Al mismo tiempo, hay que tener en cuenta que, de conformidad con el Tratado, Armenia solo puede tener en su territorio 220 tanques de combate, 220 vehículos blindados de combate y 285 sistemas de artillería, mientras que en virtud del Acta de Conclusión de la Negociación sobre Efectivos de Personal de las Fuerzas Armadas Convencionales en Europa, las fuerzas armadas de Armenia pueden tener un máximo de 60.000 efectivos. Esas cifras demuestran claramente hasta qué punto Armenia ha superado el límite que le está permitido en virtud del Tratado.

La conclusión es por lo tanto obvia: el comportamiento de Armenia contribuye sin lugar a dudas a aumentar la desconfianza y a que las perspectivas de un acuerdo rápido y negociado sean escasas. Está claro que el contenido de todas las declaraciones y comunicaciones del Gobierno de Armenia es un ejemplo de sus intentos incesantes por crear una impresión errónea sobre la situación real en el terreno y desviar la atención de la comunidad internacional de la necesidad urgente de tratar los principales problemas causados por la agresión constante de este Estado Miembro. Azerbaiyán confía en que la paz, la seguridad, la estabilidad y la confianza se pueden alcanzar, primordialmente, eliminando las consecuencias del uso ilegal de la fuerza por Armenia; de ese modo se garantizaría el fin de la ocupación de los territorios de Azerbaiyán y el cumplimiento de los derechos de los

desplazados internos azerbaiyanos a regresar a sus hogares y a recuperar su propiedad y sus posesiones.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 35, 39, 67 y 83, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Tofiq **Musayev**
Representante Permanente Adjunto
Encargado de Negocios interino

**Anexo de la carta de fecha 23 de agosto de 2012 dirigida al
Secretario General por el Encargado de Negocios interino de
la Misión Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas**

**Violaciones del alto el fuego cometidas por las fuerzas armadas
de la República de Armenia* en junio de 2012**

<i>Núm.</i>	<i>Fecha</i>	<i>Hora</i>	<i>Zona de origen del fuego</i>	<i>Dirección</i>	<i>Armas empleadas</i>	<i>Víctimas y daños</i>
1.	1 de junio	1.45-2.00	Zona cercana a la aldea de Berkaber, distrito de Ijevan (Armenia)	Zona cercana a la aldea de Gizil Hajili, distrito de Gazakh (Azerbaiyán)	Armas de fuego y ametralladoras	—
2.	1 de junio	3.30-3.40	Puntos elevados ocupados sin nombre conocido, distrito de Dashkesen (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Armas de fuego y ametralladoras	—
3.	1 de junio	10.45-11.05	Zona ocupada, Goyarkh, distrito de Tar-Tar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Armas de fuego y ametralladoras	—
4.	1 de junio	13.25-13.35	Zona cercana a la aldea de Chinarli, distrito de Berd (Armenia)	Zona cercana a la aldea de Kokhanabi, distrito de Tovuz (Azerbaiyán)	Armas de fuego y ametralladoras	—
5.	2 de junio	1.35-1.40	Zona ocupada cercana a la aldea de Horadiz, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Armas de fuego y ametralladoras	—
6.	4 de junio	0.50-1.05	Zona ocupada cercana a la aldea de Goyarkh, distrito de Tar-Tar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Armas de fuego y ametralladoras	—
7.	4 de junio	16.00-16.20 23.40-23.50	Puntos elevados ocupados sin nombre conocido y zona cercana a la aldea de Tapgaragoyunlu, distrito de Geranboy (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Armas de fuego y ametralladoras	—
8.	4 de junio	23.20-23.30 23.35-23.40	Puntos elevados ocupados sin nombre conocido y zonas cercanas a las aldeas de Ashaghy Veyselli, Garakhanbeyli, Ashaghy Abdulrahmanly, Gorgan y Ashaghy Seyidahmedli, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
9.	5 de junio	0.20-0.30 2.45-2.50 2.55-3.10 5.10-5.15	Puntos elevados ocupados sin nombre conocido y zonas cercanas a las aldeas de Ashaghy Veyselli, Garakhanbeyli, Ashaghy Abdulrahmanly, Gorgan y Ashaghy Seyidahmedli, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—

* Las zonas de la República de Azerbaiyán que figuran en el presente anexo se hallan bajo la ocupación de la República de Armenia o están situadas cerca de zonas en que se abrió fuego.

<i>Núm. Fecha</i>	<i>Hora</i>	<i>Zona de origen del fuego</i>	<i>Dirección</i>	<i>Armas empleadas</i>	<i>Víctimas y daños</i>
10. 5 de junio	2.55-3.10 6.30	Desde sus posiciones en territorio de Armenia, las fuerzas armadas de ese país realizaron una incursión en territorio de Azerbaiyán y abrieron fuego contra las posiciones de las fuerzas armadas de Azerbaiyán en el distrito de Gazakh situadas en la frontera entre ambos países	Distrito de Gazakh (Azerbaiyán)	Armas de fuego y ametralladoras	Resultaron muertos cinco soldados de las fuerzas armadas de Azerbaiyán: Zulfugar Atashli, Amil Aliyev, Vahid Bahirov, Khalid Azizov y Elchin Ismayilov
11. 5 de junio	3.00-3.10	Puntos elevados ocupados sin nombre conocido, distrito de Khojavand (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Armas de fuego y ametralladoras	—
12. 5 de junio	3.10-3.20	Zona ocupada cercana a la aldea de Mehdili, distrito de Jabrayil (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Armas de fuego y ametralladoras	—
13. 5 de junio	5.00-5.20	Zona ocupada cercana a las aldeas de Javahirli y Yusifjanli, distrito de Aghdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Armas de fuego y ametralladoras	—
14. 5 y 6 de junio	A diferentes horas entre las 18.00 del 5 de junio y las 8.00 del 6 de junio	A lo largo de la frontera desde posiciones en los territorios ocupados de Azerbaiyán y a lo largo de la frontera desde territorio de Armenia	Zonas adyacentes en varias direcciones	Armas de fuego y ametralladoras	—
15. 6 de junio	A diferentes horas	A lo largo de la frontera desde posiciones en los territorios ocupados de Azerbaiyán y a lo largo de la frontera desde territorio de Armenia	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
16. 7 y 8 de junio	A diferentes horas entre las 20.00 el 7 de junio y las 8.00 el 8 de junio	Zona ocupada, distrito de Aghdam (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
17. 8 de junio	12.00-12.30	Zonas ocupadas, aldeas de Ortag Gyshlag, Ortag Garvand, Bash Garvand y Farzali, distrito de Aghdam (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
18. 8 y 9 de junio	A diferentes horas entre las 20.00 del 8 de junio y las 8.00 del 9 de junio	A lo largo de la frontera desde posiciones en los territorios ocupados de Azerbaiyán y a lo largo de la frontera desde territorio de Armenia	Zonas adyacentes en varias direcciones	Armas de fuego y ametralladoras	—
19. 10 y 11 de junio	A diferentes horas entre las 20.00 del 10 de junio y las 8.00 del 11 de junio	A lo largo de la frontera desde posiciones en los territorios ocupados de Azerbaiyán y a lo largo de la frontera desde territorio de Armenia	Zonas adyacentes en varias direcciones	Armas de fuego y ametralladoras	—

<i>Núm.</i>	<i>Fecha</i>	<i>Hora</i>	<i>Zona de origen del fuego</i>	<i>Dirección</i>	<i>Armas empleadas</i>	<i>Víctimas y daños</i>
20.	11 y 12 de junio	A diferentes horas entre las 20.00 del 11 de junio y las 8.00 del 12 de junio	A lo largo de la frontera desde las posiciones en los territorios ocupados de Azerbaiyán y a lo largo de la frontera desde territorio de Armenia	Zonas adyacentes en varias direcciones	Armas de fuego y ametralladoras	—
21.	12 y 13 de junio	A diferentes horas entre las 8.00 del 12 de junio y las 8.00 del 13 de junio	Zonas ocupadas cercanas a las aldeas de Gizil Oba, Goyarkh y Seysulan, distrito de Tar-Tar; aldea de Tapgaragoyunlu, distrito de Geranboy; aldeas de Merzili, Shurabad y Yusifjanly, distrito de Aghdam; aldeas de Horadiz, Gorgan, Ashaghy Abdulrahmanly, Ashaghy Seyidahmedli y Ashaghy Veyselli, distrito de Fizuli; aldea de Mehdili, distrito de Jabrayil; y puntos elevados sin nombre conocido y zonas cercanas al distrito de Khojavand (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
22.	13 y 14 de junio	A diferentes horas entre las 8.00 del 13 de junio y las 8.00 del 14 de junio	Zonas ocupadas cerca de los distritos de Aghdam, Geranboy, Fizuli y Khojavand (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
23.	15 y 16 de junio	A diferentes horas	Zonas ocupadas cerca de la aldea de Merzili, distrito de Aghdam; aldea de Tapgaragoyunlu, distrito de Geranboy; aldea de Ashaghy Abdulrahmanly, distrito de Fizuli; aldea de Chilyabert, distrito de Tar-Tar; y aldea de Mehdili, distrito de Jabrayil (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
24.	17 y 18 de junio	A diferentes horas	Zonas ocupadas cercanas a las aldeas de Shykhlar, Merzili y Yusifjanly, distrito de Aghdam; aldea de Goyarkh, distrito de Tar-Tar; y aldea de Tapgaragoyunlu, distrito de Geranboy (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
25.	18 y 19 de junio	A diferentes horas	Zona cercana a la aldea de Berkaber, distrito de Ijevan (Armenia) y zonas ocupadas cercanas a la aldea de Yusifjanly, distrito de Aghdam; aldeas de Gorgan, Ashaghy Veyselli, Horadiz, Ashaghy Seyidahmedli y Garakhanbeyli, distrito de Fizuli; aldea de Kuropatkino, distrito de Khojavand; y aldea de Tapgaragoyunlu, distrito de Geranboy (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—

<i>Núm.</i>	<i>Fecha</i>	<i>Hora</i>	<i>Zona de origen del fuego</i>	<i>Dirección</i>	<i>Armas empleadas</i>	<i>Víctimas y daños</i>
26.	19 y 20 de junio	A diferentes horas	Zonas cercanas a la aldea de Berkaber, distrito de Ijevan; y aldea de Bakeramavan, distrito de Noyemberyan (Armenia) y zonas ocupadas cercanas a la aldea de Mehdili, distrito de Jabrayil; aldeas de Goyarkh y Gizil Oba, distrito de Tar-Tar; aldea de Gulustan, distrito de Geranboy; aldeas de Ashaghy Veyselli y Garakhanbeyli, distrito de Fizuli; y aldea de Kuropatkino, distrito de Khojavand (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
27.	20 y 21 de junio	A diferentes horas	Zona cercana a la aldea de Voskevan, distrito de Noyemberyan (Armenia) y zonas ocupadas cercanas a las aldeas de Shykhlar y Kengerli, distrito de Aghdam; y aldeas de Ashaghy Abdulrahmanly y Gorgan, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
28.	21 y 22 de junio	A diferentes horas	Zonas ocupadas cerca de la aldea de Tapgaragoyunlu, distrito de Geranboy; aldeas de Ashaghy Abdulrahmanly, Ashaghy Seyidahmedli y Gorgan, distrito de Fizuli; aldea de Gizil Oba, distrito de Tar-Tar; y aldea de Mehdili, distrito de Jabrayil (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
29.	23 de junio	A diferentes horas	Zona cercana a la aldea de Berdavan, distrito de Noyemberyan (Armenia) y zonas ocupadas cercanas a las aldeas de Garakhanbeyli y Ashaghy Abdulrahmanly y Ashaghy Seyidahmedli, distrito de Fizuli; aldeas de Yusifjanly y Merzili, distrito de Aghdam; puntos elevados sin nombre conocido y zonas cercanas a las aldeas de Gizil Oba y Goyarkh, distrito de Tar-Tar; y distrito de Khojavand (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
30.	24 y 25 de junio	A diferentes horas	Zona cercana a la aldea de Barekamavan, distrito de Noyemberyan (Armenia) y zonas ocupadas cercanas a las aldeas de Yusifjanly, Shykhlar, Javahirli y Bash Gervend, distrito de Aghdam; aldea de Goyarkh, distrito de Tar-Tar; y puntos elevados sin nombre conocido cercanos al distrito de Jabrayil (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes		—

<i>Núm.</i>	<i>Fecha</i>	<i>Hora</i>	<i>Zona de origen del fuego</i>	<i>Dirección</i>	<i>Armas empleadas</i>	<i>Víctimas y daños</i>
31.	26 y 27 de junio	A diferentes horas	Zonas ocupadas cercanas a las aldeas de Shykhlar, Javahirli, Shirvanly y Kengerli, distrito de Aghdam; aldea de Kuropatkino, distrito de Khojavand; y puntos elevados sin nombre conocido cercanos al distrito de Jabrayil (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
32.	26 y 27 de junio	A diferentes horas	Zonas cercanas a las aldeas de Berekamavan y Berdavan, distrito de Noyemberyan; aldea de Berkaber, distrito de Ijevan; y puntos elevados sin nombre conocido en el distrito de Berd (Armenia)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
33.	27 de junio	A diferentes horas	Zonas ocupadas cercanas a las aldeas de Javahirli, Bash Garvand y Shurabad, distrito de Aghdam; aldea de Ashaghy Abdulrahmanly, distrito de Fizuli; aldea de Kuropatkino, distrito de Khojavand; y puntos elevados cercanos a los distritos de Jabrayil y Dashkesen (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
34.	27 y 28 de junio	A diferentes horas	Zona cercana a la aldea de Berkaber, distrito de Ijevan (Armenia)	Zona adyacente	Armas de fuego y ametralladoras	—
35.	27 y 28 de junio	Por la mañana	Zonas ocupadas cercanas a las aldeas de Javahirli, Bash Garvand y Shurabad, distrito de Aghdam; aldea de Ashaghy Abdulrahmanly, distrito de Fizuli; aldea de Kuropatkino, distrito de Khojavand; y puntos elevados sin nombre conocido cercanos a los distritos de Jabrayil y Dashkesen (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Armas de fuego y ametralladoras	—
36.	28 y 29 de junio	A diferentes horas	Zonas ocupadas cercanas a las aldeas de Javahirli y Shykhlar, distrito de Aghdam; aldea de Horadiz, distrito de Fizuli; aldeas de Yarimja y Namirli, distrito de Tar-Tar; y puntos elevados sin nombre conocido, distritos de Khojavand y Dashkesen (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Armas de fuego y ametralladoras	—
37.	29 y 30 de junio	A diferentes horas	Zonas ocupadas cercanas a la aldea de Ashaghy Seyidahmedli, distrito de Fizuli; y aldea de Seysulan, distrito de Tar-Tar (Azerbaiyán)	Zona Adyacente	Armas de fuego y ametralladoras	—